

SUELY P. CORREA DA SILVA HELD
Traductor oficial – Tradutor juramentado

Español-Portugués
Português-Espanhol

Traducción oficial de un documento que me fue presentado en lengua portuguesa, trabajo realizado en función de mi cargo de traductor oficial en esta ciudad de Bogotá.

Contenido del documento:

[Nota: Se trata de traducción de sellos/etiquetas de Legalización que constan al respaldo de la última página de un documento anteriormente traducido – Certificado de Acervo Técnico nº 2620140010774 a nombre del profesional José Carlos Teani Barbosa, expedido el 06/10/2014 por el Consejo Regional de Ingeniería y Agronomía del Departamento de São Paulo, al cual se vincula el Certificado de Capacidad Técnica expedido por CPTM-Companhia Paulista de Trens Metropolitanos el 19/09/2014, relativo al servicio prestado por el Consorcio Sistema Pri Focco en el ámbito del contrato nº 823 411 001 100]

- ETIQUETA DE LA NOTARÍA 8 DE SÃO PAULO AUTENTICANDO LA FIRMA DE DIRCEU PINHEIRO Y DE EVALDO JOSÉ DOS REIS FERREIRA. 22/09/2014. FIRMA ILEGIBLE. ESTAMPILLAS DE FISCALIZACIÓN DE COLEGIO NOTARIAL DE BRASIL-DEPARTAMENTO DE SÃO PAULO (Nº 1026AB340421 Y Nº 1026AB340422). SELLO DEL ESCRIBANO AUTORIZADO – JOÃO CARLOS TOBIAS.
- SELLO DE LA NOTARÍA 11 DE SÃO PAULO AUTENTICANDO ESTA COPIA DEL ORIGINAL. 13/05/2015. FIRMA ILEGIBLE DEL ESCRIBANO AUTORIZADO. ESTAMPILLA DE FISCALIZACIÓN DEL COLEGIO NOTARIAL DE BRASIL – DEPARTAMENTO DE SÃO PAULO Nº 1073AF785629.
- SELLO INDICATIVO M.R.E./ERESP.
- SELLO DE LA OFICINA DE REPRESENTACIÓN DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE BRASIL EN SÃO PAULO RECONOCIENDO POR SIMILITUD LA FIRMA SEÑALADA CON EL SELLO M.R.E./ERESP. 14/05/2015. FIRMA DE MARCELA PIGNANELLI PEREIRA, OFICIAL DE CANCELLERÍA.
- ETIQUETA DEL CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA EN SÃO PAULO CERTIFICANDO LA FIRMA/FUNCIONES DE MARCELA PIGNANELLI PEREIRA. 14/05/2015. FIRMA DIGITAL DE RAMIRO ANTONIO NAVIA DÍAZ, CÓNSUL. CÓDIGO DE VERIFICACIÓN: AFPFO105314160 – <http://verificacion.cancilleria.gov.co>.

Era todo cuanto contenía el documento que me fue solicitado traducir. Es una traducción fiel y completa. Bogotá, 27 de junio de 2016.

Suely P. Correa da Silva Held
Traductor e Interpreté Oficial
Español-Português / Português-Español
Resolución 2322 Min. Justicia